

Germany-Hohenwarte: Liquid dielectric transformers

OJ S 165/2013 27/08/2013

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: Vattenfall Europe Generation AG

Postal address: Preßwitzer Strasse 25

Town: Hohenwarte

Postal code: 07338

Country: Germany

For the attention of: Marika Breunung

E-mail: marika.breunung@vattenfall.de

Telephone: +49 3026714282

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from: the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Vattenfall Europe Business Service GmbH; Angebotseingangsstelle (Raum 4.0.113)

Postal address: Puschkinallee 52

Town: Berlin

Postal code: 12435

Country: Germany

I.2. Main activity

Electricity

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Reparatur Reservetransformator - PSW Markersbach.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 1: Maintenance and repair services

Main site or place of performance: PSW Markersbach, Bundesland Sachsen, BRD.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Der 250MVA-Reservetransformator vom Typ KDRF/V250002/525 kann auf Grund eines internen Fehlers nicht wieder in Betrieb gehen. Als mögliche Fehlerursache wurden bei einer Befundung fehlerhafte bzw. geschädigte Kernbleche im Oberjoch festgestellt. Ziel ist eine Traforeparatur, um den Transformator als Reservetransformator zu erhalten.

II.1.6. CPV code(s)

31171000 Liquid dielectric transformers

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement**II.2.1. Total quantity or scope**

Herstellung Transportbereitschaft des Transformators,
Transport aus Markersbach in das Reparaturwerk und zurück,
Eingangsprüfung und Befundung des Transformators,
Reparatur des Transformators,
Rücktransport nach Markersbach,
Austausch gegen den in Betrieb befindlichen, baugleichen Transformator MT402,
Begeleitung Probebetrieb (4 Wochen) nach erfolgter Inbetriebnahme,
Umsetzung des in Betrieb befindlichen MT402 auf dem Reservefundament

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 16.3.2014 Completion 31.12.2015

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Bleibt den Ausschreibungsunterlagen vorbehalten (gefordert werden Anzahlungsbürgschaften und/oder Vertragserfüllungsbürgschaften, Gewährleistungsbürgschaften).

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Bleibt den Ausschreibungsunterlagen vorbehalten.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften sind zugelassen. Ein Zusammenschluss ist nur bis zur Abgabe der Bewerbung möglich.

Mit der Bewerbung ist dem Auftraggeber neben einer Aufstellung der Mitglieder nachzuweisen:

- dass und welches Mitglied die Gemeinschaft mit uneingeschränkter Wirkung vertritt,
- dass alle Mitglieder für die Vertragserfüllung als Gesamtschuldner haften,
- die innere Organisationsstruktur der Bietergemeinschaft ist darzustellen und zu erläutern.

Eine mehrfache Bewerbung als Einzelbewerber und/oder Mitglied einer Bietergemeinschaft ist nicht zulässig.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Siehe nähere Erläuterungen unter VI.3).

REGISTER A - Mindestbedingung:

Aktueller Auszug bzw. Kopie aus dem Handelsregister des Herkunftslandes (nicht älter als 6 Monate; gerechnet vom Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der EU).

REGISTER B - Mindestbedingung:

Schriftliche Eigenerklärung und Nachweise mit rechtsverbindlicher Unterschrift folgenden Inhalts (mit „Unternehmen“ ist hier und nachfolgend der Bewerber bzw. bei Bietergemeinschaften jedes Unternehmen der Bietergemeinschaft gemeint):

a) Eigenerklärung, dass über unser Vermögen des Unternehmens kein Insolvenzverfahren oder kein vergleichbares gesetzliches geregeltes Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt worden ist oder der Antrag mangels Masse abgelehnt worden ist oder das Unternehmen sich nicht in Liquidation befindet.

b) Eigenerklärung, dass das Unternehmen seinen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß nachkommen. Die Steuernummer/ VAT ist anzugeben.

c) Eigenerklärung, dass das Unternehmen Mitglied in der Berufsgenossenschaft bzw. eines vergleichbaren Versicherungsträgers sind.

d) Eigenerklärung, dass das Unternehmen in der Lage ist, die Angebotsbearbeitung und die Abwicklung des gesamten Auftrages einschließlich Dokumentation in der deutschen Sprache abzuwickeln.

e) Eigenerklärung, dass eine Person deren Verhalten dem Unternehmen zuzurechnen ist, nicht rechtskräftig wegen des Verstoßes gegen eine der im VOL/A § 5 SKR Nr. 1 Abs. 3 a)-g) bzw. VOB/A § 5 SKR Nr. 2 Abs. 1 a)-g) genannten Bestimmungen verurteilt worden ist.

f) Eigenerklärung, dass das Unternehmen den Vattenfall Code of Conduct für Lieferanten (siehe www.vattenfall.de) befolgt.

g) Eigenerklärung, dass sich das Unternehmen im Falle der Zuschlagserteilung spätestens zwei Wochen nach Vertragsunterzeichnung in der Vattenfall Supplier Bank registriert, wobei die Registrierung während der gesamten Verlaufszeit durch das Unternehmen aufrechterhalten werden muss. Soweit Bewerber oder Bietergemeinschaften zum Nachweis der Leistungsfähigkeit im Rahmen des Teilnahmewettbewerbs auf Ressourcen von Dritten /Nachunternehmen zurückgreifen, sind die vorgenannten Erklärungen und Nachweise ebenfalls in Bezug auf die Dritten/Nachunternehmer vorzulegen.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Siehe nähere Erläuterungen unter VI.3).

REGISTER C - Nachweis, keine Mindestbedingung:

Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 Jahren soweit es Leistungen betrifft, die mit den zu vergebenen Leistungen vergleichbar sind.

Vorlage von Geschäftsberichten, alternativ Bilanzen der letzten 3 Jahre.

REGISTER D - Mindestbedingung:

Aktuelle Selbstauskunft der jeweiligen Hausbanken. (nicht älter als 6 Monate) Die Vergabestelle behält sich vor, bei etwaigen Bedenken hinsichtlich der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zusätzliche Nachweise anzufordern.

— Soweit Bewerber oder Bietergemeinschaften zum Nachweis der Leistungsfähigkeit im Rahmen des Teilnahmewettbewerbs auf Ressourcen von Dritten/Nachunternehmen zurückgreifen, sind die vorgenannten Erklärungen und Nachweise ebenfalls in Bezug auf die Dritten/Nachunternehmer vorzulegen.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: Siehe nähere Erläuterungen unter VI.3).

und

REGISTER E - Mindestbedingung:

Eigenerklärung, dass die Abwicklung nach den einschlägigen EN bzw. DIN- Normen, VDE-Bestimmungen und VDI Richtlinien, Technischen Regeln (TRD; TRR; TRB; z. B.

VDEW) sowie Vorschriften/Richtlinien des Auftraggebers und dem Stand der Technik oder vergleichbaren europäischen Regelungen erfolgt.

REGISTER F - Mindestanforderung:

Ein nachprüfbarer Nachweis von 3 Referenzen für vergleichbare Leistungen (an vergleichbaren Transformatoren in der Größenordnung größer gleich 200 MVA) in den letzten 5 Jahren (gerechnet vom Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der EU zum Termin Werksabnahme). Anzugeben sind das Jahr der Auftragsausführung, die Leistungsgröße und die durchgeführten Arbeiten sowie ein Ansprechpartner mit Angabe einer Telefonnummer.

Referenzen für Maschinen kleiner 200 MVA sind ein Ausschlusskriterium.

REGISTER G - Minderstanforderung:

Nachweis des Vorhandenseins eines zertifizierten QM-Systems entsprechend den Grundsätzen der DIN EN ISO 9001-er Reihe (Ausgabe 2000) für den Geltungsbereich Instandhaltung, Reparatur und Wartung und dessen Umsetzung und Untersetzung in betriebliche Anweisungen einschließlich Gewährung auf Einsichtnahme [Zertifikat ISO 9001:2000 oder gleichwertig].

REGISTER H - Mindestanforderung:

Der Teilnehmer garantiert, dass normgerechte hochwertige Materialien, hergestellt nach Stand der Technik, eingesetzt werden.

Nachweis (keine Mindestbedingung):

Der Auftragnehmer ist aufgefordert die wesentlichen Leistungen selbst (ohne Unterauftragnehmer) zu erbringen. Der Bewerber übergibt mit der Bewerbung eine Auflistung der Leistungen/Lieferungen, die für die Auftragsausführung erforderlich sind, aber durch den Auftragnehmer nicht selbst erbracht werden können (bspw. Blech und Stufenschalterherstellung). Soweit der Bewerber zum Nachweis der Leistungsfähigkeit im Rahmen des Teilnahmewettbewerbs auf Ressourcen von Dritten/Nachunternehmen zurückgreifen will, sind die vorgenannten Erklärungen und Nachweise ebenfalls in Bezug auf die Dritten/Nachunternehmer vorzulegen.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

EU-B07-2013-02

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: ..

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

11.10.2013 - 23:59

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

Formale Vorgaben an die Bewerbung:

1. Alle Unterlagen sind jeweils 2-mal in Papierform in einem Ringordner und elektronisch als pdf.- Dateien auf CD in einem verschlossenen Umschlag einzureichen. Sie sind als solche unter Angabe der EUBekanntmachungsnummer und mit dem Vermerk „vertraulich“ zu kennzeichnen. Das Einreichen der Bewerbung per Fax oder als E-Mail ist nicht zulässig. Alle Nachweise zur Einhaltung der Teilnahmebedingungen sind zur leichteren Prüfung und Vergleichbarkeit in der Reihenfolge sortiert und hinter entsprechenden Buchstaben-Registerbögen in einem Ordner/Hefter abgeheftet abzugeben. Für die elektronische Abgabe auf CD sind entsprechende Unterverzeichnisse auf der CD anzulegen die ebenfalls mit Register A und fortlaufend bezeichnet sind.
2. Die Bewerber haben zu beachten, dass der Teilnahmeantrag eigenhändig rechtswirksam unterzeichnet ist und dass sämtliche in der Bekanntmachung angegebenen Erklärungen und Nachweise vollständig beigefügt werden. Ein Verweis auf frühere Bewerbungen ist nicht ausreichend. Teilnahmeanträge, die nicht die geforderten Erklärungen und Nachweise der Mindestbedingungen enthalten, können ausgeschlossen werden. Die Vergabestelle behält sich vor - ohne hierzu verpflichtet zu sein oder ohne dass die Bewerber hierauf einen Anspruch haben - Erklärungen und Nachweise nachzufordern.
3. Ausländische Bieter haben die entsprechende Registerauszüge, Nachweise, Bescheinigungen und Erklärungen nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Staates, in dem das Unternehmen ansässig ist, vorzulegen. Sämtliche Nachweise, Auszüge, Bescheinigungen und Erklärungen dürfen nicht älter als 6 Monate sein. Sechs Monate gerechnet vom Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der EU.
4. Sofern auf Ressourcen Dritter/Nachunternehmer zurückgegriffen werden soll, ist zusätzlich zu den geforderten Angaben/Erklärungen/Nachweisen eine Bestätigung des Dritten /Nachunternehmers vorzulegen, wonach dieser bereit ist, Leistungen für diesen Auftrag zu erbringen.
5. Mit Abgabe des Teilnahmeantrags erklärt der Bewerber zugleich das Einverständnis mit einem Wechsel des Auftraggebers. Es ist nicht auszuschließen, dass im Laufe des Vergabeverfahrens ein anderes Unternehmen des Vattenfall-Konzerns Auftraggeber wird.
6. Die Verpflichtung zur Vorlage von Bescheinigungen Dritter (Drittbescheinigungen) entfällt, wenn und sofern ein vergleichbares Register nicht geführt wird bzw. eine Registrierung nicht erforderlich ist. Dies hat der Bewerber nachzuweisen und zu erläutern.
7. Im Sinne der vorherigen Ziffer 6 sind ausländische Bewerber angehalten, vergleichbare Drittbescheinigungen vorzulegen. Deren Gleichwertigkeit ist nachzuweisen. Es wird dahingehend eine erschöpfende Darstellung erwartet. In diesem Zusammenhang wird mit Blick auf Ziffer III.2.3) der Bekanntmachung darauf hingewiesen, dass die gesamte Bewerbung in deutscher Sprache zu fassen ist, also auch die jeweiligen Nachweise und Anlagen. Sollte ein amtliches Dokument oder Referenzangaben etc. nicht in deutscher Sprache gefasst sein, so muss eine wörtliche Übersetzung eines vereidigten Dolmetschers vorgelegt werden.
8. Ein Bewerber kann sich - auch als Mitglied einer Bewerbergemeinschaft - beim Nachweis seiner Eignung auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen beziehen. Dann muss der Bewerber für das andere Unternehmen die Nachweise der Ziffern III.2.1) bis III.2.3) vorlegen, wobei sich die Vorlagepflicht der Nachweise zur technischen Leistungsfähigkeit (III.2.3.) auf den Leistungsteil beschränkt, für die das andere Unternehmen eintreten soll. Der Bewerber hat zusätzlich nachzuweisen, dass ihm die erforderlichen Mittel/Kapazitäten von dem anderen Unternehmen zur Verfügung gestellt werden. Dies kann unter anderem durch entsprechende unterschriebene Verpflichtungserklärungen des oder der anderen Unternehmen erfolgen.
9. Die Vergabestelle behält sich vor, Erklärungen und Nachweise (auch im Bereich der Mindestbedingungen) nachzufordern. Außerdem wird sich vorbehalten, eine persönliche Vorstellung eines Bewerbers zu fordern, z. B. um die Eigenerklärungen auf deren

Stichhaltigkeit zu überprüfen. Ein Anspruch der Bewerber auf eine Nachforderung oder eine persönliche Vorstellung besteht nicht.

10. Eine Nichteinhaltung der als Mindestbedingungen gekennzeichneten Punkte führt - gegebenenfalls nach Nachforderung im Sinne der Ziffer 9 - zwingend zum Ausschluss.

11. Unklarheiten und Fragen der Teilnehmer erbitten wir an Frau Marika Breunung, siehe Kontaktdaten unter Punkt I.1., bis zum 27.9.2013 schriftlich zu stellen.

12. Die Auftragsvergabe steht unter dem Vorbehalt der Zustimmung der Gremien auf Seiten des Auftraggebers.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Landes Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

Telephone: +49 3318661617

Fax: +49 3318661629

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: Gemäß § 107 Abs. 3 S. 1 Nr. 2, 3 und 4 GWB ist ein Nachprüfungsantrag unzulässig,

a) soweit Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 107 Abs. 3 S. 1 Nr. 2 GWB).

b) soweit Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung/Aufforderung zur Angebotsabgabe benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 107 Abs. 3 S. 1 Nr. 3 GWB).

c) soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

23.8.2013